

deutsch

Hinweis

Verwenden Sie als Sicherung gegen unbefugtes Lösen Sicherheitsschrauben mit Einwegschlitz. Bei Befestigung, z.B. durch Nieten oder Schweißen, ist darauf zu achten, dass sich die Eintauchtiefe des Betätigters nicht ändert.
Es stehen verschiedene Betätigterformen zur Verfügung. Vorzugsweise für verschieb- und abnehmbare Schutzeinrichtungen die Betätiger AZ 335/355-B1, -B5 und -B5-Flex. Für drehbare Schutzeinrichungen die Betätigter AZ 335/355-B6 und -B6-Flex.

Montage

Bei der Montage an drehbaren Schutzeinrichtungen ist darauf zu achten, dass der Drehpunkt in der Ebene der Oberfläche des Sicherheitsschalters liegt, in die der Betätigungsbügel eintaucht (s. Tabelle).

AZ 335/355-B1-2245 gummigelagert

Max. 2 Nm Anzugsdrehmoment bei der Montage des Betätigters

Einstellschraube

Durch Verstellen der Innensechskant-Schraube können die Betätigter in nahezu jede gewünschte Lage gebracht werden.
Werkseitig ist der Betätigter auf den kleinsten Radius eingestellt.
Bei größeren Radien erfolgt die Einstellung durch Drehen der Einstellschrauben **a + b** (AZ 335/355-B6) mit einem Innensechskantschlüssel SW 2,5 mm.

english

Notice

Please ensure this is fitted the correct way round, and tighten the actuator with one-way screws, to prevent deliberate removal. Please ensure with welding or riveting of the actuator, that the insertion depth of the actuator is not altered.

There are different actuator types available, depending on the application. The actuators AZ 335/355-B1, -B5 and -B5-Flex are designed for sliding and removable safety guards, while AZ 335/355-B6 and -B6-Flex are recommended for hinged safety guards.

Mounting

Please note, that the centre of rotation must be in the same plane as the upper edge of the safety switch (see table).

AZ 335/355-B1-2245 with rubber mountings

Max. 2 Nm tightening torque for mounting the actuator

Set screw

The actuators can be positioned in any desired position by adjusting the hexagonal screw.
The basis setting provides a minimum radius. For larger radii, the angle has to be adjusted correspondingly by turning the set screws **a + b** (AZ 335/355-B6), using an hexagonal key wrench 2.5 mm A/F.

Remarque

Pour éviter tout démontage intempestif, utiliser les vis à tête fraisée avec vissage unidirectionnel. En cas de fixation selon un mode différent, par exemple par rivetage ou soudage, veiller à ce que la profondeur de plongée de l'actionneur ne varie. Différentes formes d'actionneurs sont disponibles. Les actionneurs AZ 335/355-B1, -B5 et -B5-Flex sont recommandés pour les protecteurs coulissants et amovibles. Dans le cas de protecteurs pivotants, nous vous conseillons l'actionneur AZ 335/355-B6 et -B6-Flex.

Montage

Lors du montage sur des protecteurs pivotants, veiller à ce que l'axe de rotation se trouve dans le plan de la surface de l'interrupteur de sécurité dans laquelle l'actionneur plonge (voir table).

AZ 335/355-B1-2245 avec amortisseur en caoutchouc

Couple de serrage de l'actionneur: maxi 2 Nm

Vis de réglage

Les actionneurs peuvent être orientés dans toute position désirée par le réglage de la vis à six pans creux.

Le réglage de base est établi en fonction du plus petit rayon. Dans le cas de rayons plus grands, modifier le réglage en tournant la vis de réglage **a + b** (AZ 335/355-B6) à l'aide d'une clé 6 pans de 2,5 mm sur plats.

Betätigungsradien
Actuator radii
Rayons d'actionnement

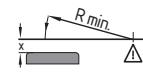
	R_{min} [mm]	x [mm]	R_{min} [mm]	x [mm]
	AZ 335/355-B1	900	3	700
	AZ 335/355-B1-2245	900	3	700
	AZ 335/355-B5	900	16	700
	AZ 335/355-B5-Flex	100	30,5	100
	AZ 335/355-B6	-	-	100
	AZ 335/355-B6-Flex	-	-	100

Der Drehpunkt des Scharniers und Oberkante des Sicherheitsschalters müssen zuzüglich x mm eine Ebene bilden. Die Grundstellung ist auf den kleinsten Radius R_{min} eingestellt.

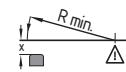
The axis of the hinge must be x mm above and in a parallel plane to the top surface of the safety switch. The basic setting provides a minimum radius of R_{min}.

L'axe de rotation de l'articulation et la face supérieure de l'interrupteur de sécurité doivent se situer dans deux plans parallèles distants de x mm. Le réglage de base est établi en fonction du plus petit rayon, R_{min}.

Legende
Legend
Légende

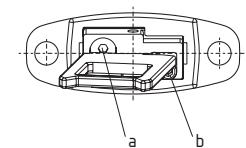


Radien über die breite Seite des Betätigters
radii over the wide edge of the actuator
rayons d'actionnement sur le grand côté de l'actionneur



Radien über die schmale Seite des Betätigters
radii over the small edge of the actuator
rayons d'actionnement sur le petit côté de l'actionneur

Einstellschraube
Set screw
Vis de réglage



italiano

Avvertenza

Per evitare uno smontaggio non autorizzato o manomissioni utilizzare viti di sicurezza con intaglio antisvitamento, disponibili come accessori. Durante il fissaggio, ad esempio mediante rivetti o saldatura, assicurarsi che la profondità di inserimento dell'attuatore non venga alterata.

Sono disponibili diversi tipi di attuatori: per protezioni scorrevoli e amovibili sono da preferirsi gli attuatori AZ 335/355-B1, -B5 e -B5-Flex, per protezioni a cerniera gli attuatori AZ 335/355-B6 e -B6-Flex.

Montaggio

In caso di montaggio su protezioni a cerniera assicurarsi che il fulcro si trovi sullo stesso piano della superficie dell'interruttore di sicurezza nel quale la leva di azionamento affonda (vedi tabella).

AZ 335/355-B1-2245 su gomma

Coppia di serraggio per il montaggio dell'attuatore max. 2 Nm

Vite di regolazione

Regolando la vite esagonale interna, gli azionatori possono essere portati nella posizione desiderata.

L'attuatore è tarato sul raggio minimo. Per raggi maggiori modificare la taratura agendo sulle viti di regolazione "a + b" (AZ 335/355-B6) con una chiave a brugola da 2,5 mm.

español

Observaciones

Con el fin de evitar el desmontaje indebido, utilizar los tornillos de cabeza fresada, que solo permiten su accionamiento en un solo sentido, disponibles bajo demanda. En caso de fijación con un sistema distinto, remachado, o soldado, hay que procurar mantener la profundidad de penetración original. Existen distintas formas de actuadores disponibles. Los actuadores AZ 335/355-B1, -B5 y -B5-Flex se recomiendan el puertas deslizantes o desmontables. En caso de puertas pivotantes, se recomiendan los AZ 335/355-B6 y -B6-Flex.

Montaje

Al montarse en puertas pivotantes, se debe tener en cuenta que el eje de giro debe estar en el plano de la superficie del interruptor de seguridad en la que éste penetre. (Ver tabla).

AZ 335/355-B1-2245 con amortiguadores de goma

Par de apriete máximo del actuador: 2 Nm

Tornillo de regulación

Mediante ajuste del tornillo hexagonal (Allen) los actuadores pueden ser puestos en cada posición deseada.

La regulación básica se establece en función del radio mínimo. En caso de radios mayores, debe modificarse la regulación por medio del tornillo de regulación "a + b" (AZ 335/355-B6) mediante una llave hexagonal de 2,5 mm entre caras.

日本語

注意

アクチュエータは、正しく差し込まれる位置を確認し、故意に取り外されると防止するためワンウェイビスで締め付けてください。アクチュエータ挿入深さを変更できないようにする場合は、アクチュエータを溶接またはリベット打ちしてください。

アクチュエータは、使用用途に合わせて選定してください。アクチュエータAZ 335/355-B1、AZ 335/355-B5およびAZ 335/355-B5-Flexはスライド式扉やリムーバブルカバーに適しています。またAZ 335/355-B6、AZ 335/355-B6-Flexはヒンジ式扉に適しています。

取り付け

ヒンジ式扉に取り付ける場合は、アクチュエータがドアスイッチのアクチュエータ挿入口に入るように取り付けてください(表参照)。

ラバーブッシュ付アクチュエータAZ 335/355-B1-2245

アクチュエータの締め付けトルクは2 Nm以下としてください。

**アクチュエータの角度調整**

本製品は、六角ビスを調整することによりアクチュエータの角度を調整することができます。出荷時の基本調整は、最小回転半径での調整になっています。回転半径を大きくして使用する時は、2.5mmの六角レンチでビスaおよびb(AZ 335/355-B6)を回して角度を調整してください。

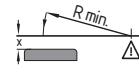
Raggi d'azionamento**Radios de accionamiento****アクチュエータの回転半径**

			R_{min} [mm]	x [mm]	R_{min} [mm]	x [mm]
AZ 335/355-B1			900	3	700	3
AZ 335/355-B1-2245			900	3	700	3
AZ 335/355-B5			900	16	700	16
AZ 335/355-B5-Flex			100	30,5	100	30,5
AZ 335/355-B6			-	-	100	13
AZ 335/355-B6-Flex			-	-	100	28

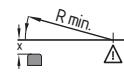
Il fulcro della cerniera e il bordo superiore dell'interruttore di sicurezza devono essere su due piani paralleli distanti fra loro x mm. Al montaggio la taratura è fissata sul raggio minimo R_{min} .

El eje de giro de la bisagra, y la cara superior del interruptor de seguridad deben situarse en dos planos paralelos, separados por x mm. El reajuste de base viene establecido en función del radio mínimo, R_{min} .

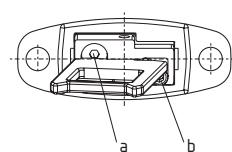
ヒンジの軸は、ドアスイッチのアクチュエータ挿入面から x mm離してください(表参照)。出荷時の基本調整は、最小回転半径 R_{min} となっています。

Legenda**Leyenda****注記**

Raggi sul lato lungo dell'attuatore
Radios de accionamiento en el lado mayor del actuador
アクチュエータ横向き取り付け時の回転半径



Raggi sul lato corto dell'attuatore
Radios de accionamiento en el lado menor del actuador
アクチュエータ縦向き取り付け時の回転半径



Vite di regolazione
Tornillo de regulación
アクチュエータの角度調整

